**ПРИМЕНЕНИЕ ПРАВОВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ ЕС В ОБЛАСТИ УГОЛОВНОГО ПРАВА**

**Марин Мрчела**

**Зузана Викарска**

**Институт CEELI и Ассоциация судей Хорватии**

**Июль 2018 г.**

Уголовное законодательство, без сомнений, относится к наиболее важным областям внутригосударственного права; не только потому, что лицам предъявляются уголовные обвинения, но и с перспективы государств-членов, желающих сохранить как можно большую степень контроля над этой областью законодательства. Несмотря на важность, внутригосударственное уголовное право подверглось влиянию со стороны международных организаций, включая **Европейский Союз**[[1]](#footnote-1) и **Совет Европы**.[[2]](#footnote-2)

Международное (и надгосударственное) влияние на внутригосударственное уголовное законодательство обусловлено, в первую очередь, тем фактом, что **право на справедливое судебное разбирательство** гарантируется не только конституциями стран, но и Европейской Конвенцией по правам человека и Хартией Европейского Союза об основных правах.

|  |  |
| --- | --- |
| **Европейская Конвенция по правам человека (Совет Европы, 1950)**  Статья 6  1. *Каждый в случае спора о его гражданских правах и обязанностях или при предъявлении ему любого уголовного обвинения имеет право на справедливое и публичное разбирательство дела в разумный срок независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона. Судебное решение объявляется публично, однако пресса и публика могут не допускаться на судебные заседания в течение всего процесса или его части по соображениям морали, общественного порядка или национальной безопасности в демократическом обществе, а также когда того требуют интересы несовершеннолетних или для защиты частной жизни сторон, или — в той мере, в какой это, по мнению суда, строго необходимо — при особых обстоятельствах, когда гласность нарушала бы интересы правосудия.* | **Хартия об основных правах (Европейский Союз, 2000 г.)**  Статья 47 Право на эффективное обжалование и на доступ к беспристрастному суду  *Каждое лицо, чьи субъективные права и свободы, гарантированные правом Союза, были нарушены, управомочено на эффективное обжалование в суд при соблюдении условий, предусмотренных в настоящей статье.*  *Каждое лицо имеет право на справедливое, публичное рассмотрение его дела в разумный срок независимым и беспристрастным судом, который предварительно учрежден законом. Каждое лицо может пользоваться услугами адвоката, защищать себя и иметь представителя.*  *Тем, кто не располагает достаточными средствами, предоставляется юрисдикционная помощь в той мере, в которой данная помощь необходима для обеспечения эффективного доступа к правосудию.* |

Эта публикация посвящена различным способам **«влияния сверху»** на национальные правила уголовного разбирательства, т. е. влияния со стороны Совета Европы и Евросоюза. В случае с Советом Европы наиболее мощным рычагом влияния является правоприменительная практика Европейского суда по правам человека, по большей части в связи со статьей 6 Конвенции. В случае с Евросоюзом законодатели ЕС приняли ряд правовых инструментов (см. ниже) для гармонизации национальных правовых систем с целью предоставления одинакового минимального уровня процессуальных гарантий. Интересно, что эти правовые инструменты во многом основаны на правоприменительной практике ЕСПЧ, их можно даже считать *кодификацией* практики ЕСПЧ в области процессуальных мер защиты.

Перед вступлением в силу Лиссабонского договора в декабре 2009 года правовые инструменты ЕС в этом поле принимались в виде ***рамочных решений***. Наиболее значительным правовым инструментов в этом поле, вероятно, следует считать **европейский ордер на арест**[[3]](#footnote-3).

|  |
| --- |
| **Европейский ордер на арест (FWD 2002/584/JHA)**  Отрывки из преамбулы  *(5) Поставленная перед Союзом цель — превратиться в пространство свободы, безопасности и правосудия — влечет за собой отмену экстрадиции между государствами-членами и установление вместо нее системы передачи лиц между судебными органами.* […] *Классические отношения сотрудничества, которые превалировали вплоть до настоящего времени между государствами-членами, следует заменить системой свободного передвижения судебных решений по уголовным делам (включая как окончательные решения, так и решения, принятые до вынесения приговора) в рамках пространства свободы, безопасности и правосудия.*  *(6) Предусмотренный настоящим Рамочным решением европейский ордер на арест представляет собой первое конкретное воплощение в сфере уголовного права принципа взаимного признания, который был назван Европейскими советом «краеугольным камнем» сотрудничества в области правосудия.*  *(10) Основой для механизма европейского ордера на арест выступает повышенная степень доверия между государствами-членами.* […]  *(12) Настоящее Рамочное решение уважает основные права и соблюдает принципы, признанные статьей 6 Договора о Европейском Союзе и отраженные в Хартии Европейского Союза об основных правах, особенно в ее главе VI.* […] |

Вне всякого сомнения, правовые инструменты ЕС, такие как европейский ордер на арест, в значительной степени влияют на национальные уголовные системы. Поэтому важно понять, обладает ли Евросоюз **компетенцией** для принятия таких инструментов. Вопросы компетенции ЕС регулируются тремя основными принципами. 1. **Принцип наделения компетенцией**, согласно которому ЕС может действовать лишь в тех областях, в которых это ему поручено государствами-членами (т. е. наделили его компетенцией). 2. **Принцип субсидиарности**, в силу которого ЕС может действовать лишь в том случае, если сами государства-члены ЕС не смогли достигнуть цели. 3. **Принцип пропорциональности**, согласно которому ЕС должен выбирать минимально возможные меры для регулировки.

|  |
| --- |
| **Договор о Европейском Союзе, статья 5**  *(2) Согласно принципу наделения компетенцией Союз действует только в пределах компетенции, которую предоставили ему в Договорах государства-члены для достижения целей, установленных этими Договорами. Любая компетенция, не предоставленная Союзу в Договорах, принадлежит государствам-членам.*  *(3) Согласно принципу субсидиарности Союз в сферах, которые не относятся к его исключительной компетенции, действует лишь тогда и в такой степени, в какой цели предполагаемого действия не могут достаточным образом быть достигнуты государствами-членами на центральном, региональном или местном уровне, но, ввиду масштабов или последствий предполагаемого действия, могут быть лучше достигнуты на уровне Союза.* […]  *(4) Согласно принципу пропорциональности содержание и форма действий Союза не выходят за рамки того, что необходимо для достижения целей Договоров.* […] |

В том, что касается принципа наделения компетенцией, государства-члены ЕС существенно расширили компетенцию ЕС в области уголовного права в конце прошлого века. **Амстердамский договор** (подписан 2 октября 1997 г., вступил в силу 1 мая 1999 г.) укрепил полномочия Евросоюза в области **свободы, безопасности и правосудия** (AFSJ).

Когда Финляндия возглавляла Совет Европы во второй половине 1999 года, Совет Европы принял **Тамперские выводы** 15 и 16 октября 1999 г. В них указана четкая цель развития свободы, безопасности и правосудия. 29 ноября 2000 года Совет Европы принял программу инструментов ЕС с целью реализации принципа взаимного признания судебных постановлений по уголовным делам (OJ C 12, 15. 1. 2001 г., стр. 10). 30 ноября 2009 года Совет Европы принял **План укрепления процессуальных прав обвиняемых в уголовном процессе**, а 10 декабря 2009 г. — так называемую **Стокгольмскую программу**, которая закрепляла этот план и предлагала Комиссии рассмотреть дальнейшие элементы минимальных прав в уголовном процессе.

|  |
| --- |
| **План укрепления процессуальных прав обвиняемых в уголовном процессе (30 ноября 2009 г.)**  *Мера A. Устный и письменный перевод*  *Мера B. Информация о правах и информация об обвинениях*  *Мера C. Правовая помощь и правовые консультации*  *Мера D. Общение с родственниками, работодателями и консульскими органами*  *Мера E. Особые гарантии для уязвимых лиц*  *Мера F. Зеленая карта о праве на пересмотр оснований для задержания* |

До настоящего времени ЕС принял шесть правовых инструментов в области уголовного процесса. Анализ четырех из этих инструментов приводится ниже. Поэтому можно утверждать, что хотя материальное уголовное право по-прежнему регулируется (по большей части[[4]](#footnote-4)) на национальном уровне, юридические правила, регулирующий **уголовный процесс**, гармонизированы во всем Евросоюзе в соответствии с правоприменительной практикой ЕСПЧ. В качестве наиболее подходящей формы инструмента для гармонизации правил уголовного процесса ЕС избрал **директивы**. В отличие от регламента ЕС, директивы не применяются напрямую, во всяком случае, до окончания срока транспозиции. Вместо этого ЕС просит государства-члены ЕС достичь определенных результатов, предоставляет определенное время и возможность принять национальные правовые акты, соответствующие требованиям директив. Прямое применение директив возможно только после окончания срока транспозиции.

|  |
| --- |
| **Договор о функционировании Европейского союза, статья 288[[5]](#footnote-5)**  *Регламент имеет общее действие. Он является обязательным в полном объеме и подлежит прямому применению во всех государствах-членах.*  *Директива имеет обязательную силу для каждого государства-члена, кому она адресована, в отношении результата, которого требуется достичь, но оставляет в компетенции национальных инстанций выбор формы и способов достижения.* |

Форма директив также обязательна в силу **статьи 82(2)(b) TFEU**, которая является правовым основанием для всех правовых инструментов ЕС, принятых до сих пор. Поэтому права лиц в уголовном процессе невозможно объединить посредством регламента ЕС; такие права можно лишь гармонизировать с помощью директив ЕС, устанавливающих минимальные правила. Государства-члены ЕС могут обеспечивать более высокий уровень защиты по сравнению с требуемым директивами.

|  |
| --- |
| **Договор о функционировании Европейского союза, статья 82**  *(2) Насколько это необходимо с целью облегчить взаимное признание приговоров и судебных решений, а также полицейское и судебное сотрудничество по уголовным делам с трансграничными масштабами, [ЕС] может, посредством директив, [...] устанавливать минимальные правила. Данные минимальные правила учитывают различия между правовыми системами и традициями государств-членов.*  *Они касаются следующих вопросов:*   1. *взаимная допустимость доказательств между государствами-членами;* 2. *права лиц в уголовном процессе;;* 3. *права лиц в уголовном процессе; с) права жертв преступности;* 4. *другие специальные аспекты уголовного процесса* […] |

Как было указано выше, в Евросоюзе к настоящему моменту принято шесть правовых инструментов, устанавливающих минимальные стандарты прав лиц в уголовном процессе. Эта публикация посвящена четырем директивам ЕС, уже транспонированным в правовые акты государств-членов ЕС (см. таблицу ниже, инструменты № 1–4). Еще две директивы (№ 5 и 6) пока не транспонированы государствами-членами ЕС.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | № директивы | Предметная область | Срок транспозиции | Отчет |
|  | *FWD 2002/584/JHA* | *Европейский ордер на арест* | *31 декабря 2003 г.* | *31 декабря 2004 г.* |
| 1 | [Директива 2010/64/ЕС](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32010L0064)[[6]](#footnote-6) | письменный и устный перевод | 27 октября 2013 г. | 27 октября 2014 г. |
| 2 | [Директива 2012/13/ЕС](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32012L0013)[[7]](#footnote-7) | информация в уголовном разбирательстве | 2 июня 2014 г. | 2 июня 2015 г. |
| 3 | [Директива 2013/48/ЕС](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32013L0048)[[8]](#footnote-8) | доступ к адвокату | 27 ноября 2016 г. | 28 ноября 2019 г. |
| 4 | [Директива (ЕС) 2016/343](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32016L0343)[[9]](#footnote-9) | презумпция невиновности | 1 апреля 2018 г. | 1 апреля 2021 г. |
| 5 | [Директива (ЕС) 2016/800](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32016L0800)[[10]](#footnote-10) | права детей | 11 июня 2019 г. | 11 июня 2022 г. |
| 6 | [Директива (ЕС) 2016/1919](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32016L1919)[[11]](#footnote-11) | правовая помощь | 25 мая 2019 г. | 25 мая 2011 г. |

Перед тем, как комментировать отдельные директивы, сперва поговорим о стандартах, установленных правоприменительной практикой ЕСПЧ, поскольку содержание директив ЕС, без сомнений, основано на интерпретации статьи 6 Конвенции Европейским судом пр правам человека.

**Стандарты Европейского суда по правам человека (ЕСПЧ) как основа Директив Евросоюза**

Европейская Конвенция по правам человека[[12]](#footnote-12) была принята 4 ноября 1950 года (вступила в силу 3 сентября 1953 года), это международное соглашение Совета Европы, обязывающая государства-члены Совета Европы обеспечивать защиту основных гражданских и политических прав и свобод на своей территории. В отношении Республики Хорватия эта Конвенция вступила в силу 5 ноября 1997 года. Чешская и Словацкая Федеративная Республика подписала Конвенцию 21 февраля 1991 года, Конвенция вступила в силу на территории этой страны 18 марта 1992 года. После разделения Чехословакии оба новых независимых государства, Чехия и Словакия, немедленно стали членами Конвенции, которая имеет обязательную силу на территории этих стран с 1 января 1993 года по настоящее время.

Конвенция не только провозглашает основные права и свободы человека, но и устанавливает механизмы рассмотрения возможных нарушений этих прав, а также обеспечивает защиту этих прав в государствах-членах ЕС. Для этого в 1959 году был основан Европейский суде по правам человека (в Страсбурге). Этот суд работает по индивидуальным обращениям и определяет, нарушило ли государство, против которого было подано обращение, права, закрепленные в Конвенции. 1 ноября 1998 года ЕСПЧ стал постоянным учреждением, которому поручена защита прав человека в Европе (протокол 11).

Интерпретируя Конвенцию в своей правоприменительной практике, суд считает ее «живым инструментом»[[13]](#footnote-13) и обновляет ее, невзирая на неизменность природы ее текста. Таким образом, ЕСПЧ гарантирует защиту прав человека и основных свобод в соответствии с актуальными вопросами современной эпохи и необходимым уровнем защиты. Кроме того, при появлении новых прав можно считать протоколы Конвенции формой дальнейшего развития текста самой Конвенции.

Исходя из рисунков, большая часть нарушений, выявленных ЕСПЧ, касалась прав, гарантированных статьей 6 Конвенции — правом на справедливое судебное разбирательство.[[14]](#footnote-14)

|  |
| --- |
| **Европейская Конвенция по правам человека (Совет Европы, 1950)**  Статья 6  1. *Каждый в случае спора о его гражданских правах и обязанностях или при предъявлении ему любого уголовного обвинения имеет право на справедливое и публичное разбирательство дела в разумный срок независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона. Судебное решение объявляется публично, однако пресса и публика могут не допускаться на судебные заседания в течение всего процесса или его части по соображениям морали, общественного порядка или национальной безопасности в демократическом обществе, а также когда того требуют интересы несовершеннолетних или для защиты частной жизни сторон, или — в той мере, в какой это, по мнению суда, строго необходимо — при особых обстоятельствах, когда гласность нарушала бы интересы правосудия.* |

Параграф 1 статьи 6 Конвенции явным образом устанавливает право на справедливое судебное разбирательство и рассматривает следующие меры защиты: право на доступ к независимому и беспристрастному суду, установленному законом; право на публичное разбирательство; право на рассмотрение дела в разумный срок. Этот основной принцип уголовного разбирательства включает право обвиняемого на презумпцию невиновности (параграф 2) и определенные минимальные права на защиту (параграф 3).

В отношении права на справедливое судебное разбирательство применяются общие элементы справедливого процесса, действующие для всех сторон всех судебных разбирательств: **a)** принцип состязательности, т. е. права сторон присутствовать на всех процессуальных действиях и выразить свою позицию до принятия решения, а также право на очную ставку (право обвиняемого опросить свидетелей, дающих показания против него, хотя бы один раз), **b)** принцип равноправия сторон, **c)** право на мотивированное решение и запрет использования улик, добытых незаконным путем.

В обосновании постановлений ЕСПЧ пытался гармонизировать национальные процессуальные правила. Побуждая государства-члены ЕС вводить необходимые изменения, ЕСПЧ старался сформировать доверие между государствами-членами ЕС путем регулировки основных прав защиты и гармонизации правовых стандартов. С другой стороны, этот процесс занимает достаточное время, особенно поскольку постановления ЕСПЧ оставляют определенный уровень маневра государствам-членам ЕС. Кроме того, надзор за исполнением постановлений оказался недостаточно эффективным, поскольку не удалось вынудить государства поднять гарантии прав на удовлетворительный уровень. В силу этого возникла инициатива, направленная на регулирование минимальных прав защиты посредством директив ЕС.

Директивы призваны обеспечить более высокий уровень гармонизации, поскольку для государств-членов ЕС установлен срок транспозиции; после истечения этого срока директивы начинают до определенной степени действовать напрямую при условии, что они четко очерчивают права лиц и применяются к вертикальным отношениям, то есть против государства.[[15]](#footnote-15) При выполнении этих условий все стороны, участвующие в уголовном процессе, обязаны применять директивы напрямую. Представая перед этими сторонами, каждое лицо может сослаться на права, закрепленные соответствующей директивой. Такой механизм должен гарантировать эффективное осуществление прав.

|  |
| --- |
| **Преамбула к Директиве 2010/64/ЕС о праве на устный и письменный перевод в уголовном процессе**  *(6) Несмотря на то, что все государства-члены ЕС являются участниками [Европейской Конвенции по правам человека], опыт показывает, что это само по себе не обеспечивает достаточного уровня доверия в системах уголовного правосудия других государств-членов ЕС.*  *(7) Усиление взаимного доверия требует последовательной реализации прав и гарантий, установленных Статьей 6 ЕКПЧ. Это также требует дальнейшего развития в пределах Европейского Союза минимальных стандартов, установленных в ECHR и Хартии, при помощи настоящей Директивы и иных мер.*  *(9) Общие минимальные правила должны приводить к укреплению доверия в системах уголовного правосудия всех государств-членов ЕС, которое, в свою очередь, приведет к более эффективному судебному сотрудничеству в атмосфере взаимного доверия.* […] |

Каждая директива ЕС, проанализированная ниже, стремится обеспечить минимальные общие права. Здесь используется термин «минимальный», поскольку эти права представляют собой порог или минимум гарантий с точки зрения прав обвиняемого в споре против государства; этот минимальный уровень нельзя снижать, чтобы не ставить под вопрос баланс между обвиняемым и органами правопорядка. Эти минимальные правовые стандарты должны быть интерпретированы и применены в различных правовых системах государств-членов ЕС гармонизированным образом.

В обоснованиях этих директив всегда подчеркивается тот факт, что государства-члены ЕС могут расширить права, устанавливаемые этими директивами, чтобы обеспечить более высокий уровень защиты. Уровень защиты не может быть ниже стандартов, установленных Конвенцией. Директивы, определяющие стандарты уголовного процесса, основаны главным образом на правоприменительной практике ЕСПЧ. Кроме того, в обоснованиях этих директив ясно указано, что положения этих директив, соответствующие правам, гарантируемым Конвенцией, следует интерпретировать и применять в соответствии с правоприменительной практикой ЕСПЧ.

|  |
| --- |
| **Преамбула к Директиве 2010/64/ЕС о праве на устный и письменный перевод в уголовном процессе**  *(32) Настоящая Директива должна устанавливать минимальные правила. Государства-члены ЕС должны иметь возможность расширить права, предоставляемые настоящей Директивой, для обеспечения более высокого уровня защиты в ситуациях, которые в настоящей Директиве прямо не определены. Уровень защиты не должен быть ниже стандартов, предусмотренных ЕКПЧ или Хартией, как это разъяснено в судебной практике Европейского суда по правам человека или Суда Евросоюза.*  *(33) Положения настоящей Директивы, которые соответствуют правам, гарантированным ЕКПЧ или Хартией, должны толковаться и реализоваться единообразно соответственно этим правам, как это разъяснено в релевантной судебной практике Европейского суда по правам человека или Суда Евросоюза.* |

**Область этих директив «уголовное разбирательство»**

Директивы, анализ которых приводится ниже, применяются к «подозреваемым» и «обвиняемым» в «уголовных разбирательствах». При этом следует отметить, что директивы не содержат определений этих понятий.

Формально говоря, термин «обвиняемый» имеет разные значения в правовых системах разных стран. В правоприменительной практике ЕСПЧ термины «подозреваемый» и «обвиняемый» в основном понимании, а также соответствующие права определяются термином «обвинение» в понимании Конвенции и применимого срока.

ЕСПЧ интерпретирует термин «уголовное обвинение» (статья 6 Конвенции) как выражение с автономным значением, независимое от категорий, используемых в национальных правовых системах государств-членов ЕС (*Адольф против Австрии*, § 30). При этом термин «уголовное обвинение» следует интерпретировать в соответствии с правоприменительной практикой ЕСПЧ. Конвенция не ссылается на термин «уголовное разбирательство», но вместо этого использует термин «обвиненный в уголовном преступлении» в значении прав лиц, обвиненных в совершении уголовного преступления.

В своих постановлениях ЕСПЧ определил термин «обвинение» следующим образом: «официальное уведомление, полученное лицом от компетентных органов, о том, что это лицо является подозреваемым или обвиняемым в совершении уголовного преступления» и любой акт, если «положение подозреваемого при этом было затронуто в значительной степени» вне зависимости от формальных обвинений *Девеер против Бельгии*, 6903/75, 27 февраля 1980 г., §§ 42 и 46,; *Экле против Германии*, § 73; *Брюско против Франции*, §§ 46–50). Лицо считается обвиненным, если это лицо или его действия стали предметами уголовного разбирательства (*Имбриошья против Швейцарии*, 13972/88, 24 ноября 1993 г.).

Такая интерпретация позволила применить статью 6 Конвенции на досудебных этапах разбирательства, поэтому ЕСПЧ установил, что гарантии, указанные в этой статье, также действуют на досудебных этапах, а права подозреваемых и обвиняемых, согласно статьи 6, должны быть гарантированы даже на предварительных этапах допроса в полиции (*Фоти и другие против Италии*, 7604/76, 7719/76, 7781/77 и 7913/77, 10 декабря 1982 г.; *Салдуз против Турции* 36391/02, 27 ноября 2008 г., § 50). Эти заключения стали основой для понятия «уголовного разбирательства», используемого в этих директивах. Другими словами, настоящие директивы применяются не только к арестованным или задержанным лицам, но также, в случае подозреваемых, которые еще не арестованы и не задержаны, к ранним этапам разбирательства (см. ниже).

Следует отметить, что национальные правовые системы каждого государства-члена ЕС оставляют за собой дискреционное право применять определенные правила уголовных или иных разбирательств для определенных форм поведения, но при этом компетентные национальные органы власти не могут незаконно ограничивать действие Конвенции. Существует множество дел с разбирательствами, в которых не было указаний на «уголовные» обвинения, хотя были определенные вопросы в отношении возможных элементов уголовного разбирательства. Основная черта всех этих дел: в них отсутствовали элементы, образующие уголовное преступление и описываемые ЕСПЧ как «характерная отличительная черта уголовных санкций» (*Озтюрк против Германии*, § 49).

Если санкция имеет целью наказание и сдерживание, то разбирательство, вероятно, будет сочтено «уголовным» в свете Конвенции. В случае достаточно строгих санкций (тюремное заключение на длительный срок) статья 6 Конвенции будет применяться так, как у уголовному разбирательству вне зависимости от того, как это разбирательство определяется в национальных правовых системах государств-членов ЕС. ЕСПЧ установил три критерия, которые следует учитывать при установлении предъявления лицу уголовного обвинения: 1) классификация во внутригосударственном законодательстве; 2) природа правонарушения; 3) строгость наказания, к которому может быть приговорен обвиняемый (*Энгельс против Нидерландов* (1979–80 гг.) §§ 82–83).

В соответствии с правоприменительной практикой ЕСПЧ, статья 6 Конвенции также может применяться к определенным административным разбирательствам (административные правонарушения, дисциплинарные проступки, налоговые и таможенные нарушения): нарушения правил дорожного движения, наказуемые штрафами или запретом на вождение транспортных средств (*Лутц против Германии*, *Шмаутцер против Австрии*; *Малиж против Франции*); нарушения законодательства в области социального страхования (*Хюсейин Туран против Турции*) и т. п.

**1. Директива 2010/64/ЕС о праве на устный и письменный перевод в уголовном процессе** ([ссылка](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32010L0064))

Первые шесть директив ЕС были приняты, чтобы заложить правила в отношении права на устный и письменный перевод в уголовном процессе, а также процедуру исполнения европейского ордера на арест (см. статью 1). Интересно отметить, что ЕС гарантирует эти права не только в процессах, касающихся европейского ордера на арест, но и во **всех уголовных процессах** на территории Евросоюза, включая и безусловно внутригосударственные дела.

В том, что касается разграничения начала и окончания «уголовного разбирательства», эта директива гласит следующее:

|  |
| --- |
| **Статья 1**  *(2) Право [на устный и письменный перевод] применяется к лицам с момента их уведомления компетентным органом государства-члена ЕС официальным извещением или иным способом о том, что они подозреваются или обвиняются в совершении уголовного преступления, до завершения судебного разбирательства, под которым понимается окончательное решение вопроса о совершении ими преступления, включая, где применимо, вынесение приговора или решения по жалобе.* |

Эта директива предоставляет два разных права: право на устный перевод (статья 2) и право на письменный перевод основных документов (статья 3). К понятию «основные документы» относятся любые решения, лишающие человека свободы, любые обвинения и обвинительные акты, любые приговоры (статья 3 (2)). Компетентные органы власти государств-членов ЕС решают, какие документы являются оснвоными (статья 3(3)). Расходы на устный и письменный перевод покрываются государствами-участниками вне зависимости от результата судебного разбирательства (статья 4).

|  |  |
| --- | --- |
| **Статья 2 Право на устный перевод**  *(1) Государства-члены ЕС должны гарантировать, что подозреваемым и обвиняемым, которые не говорят на языке или не понимают язык, на котором ведется уголовный процесс, незамедлительно предоставляется устный перевод на протяжении всего уголовного процесса в присутствии следственных и судебных органов, в том числе во время проведения полицейского допроса, всех судебных слушаний и любых необходимых предварительных слушаний.* | **Статья 3 Право на письменный перевод важных документов**  *(1) Государства-члены ЕС гарантируют, что подозреваемым и обвиняемым, которые не понимают язык, на котором ведется уголовный процесс, в течение разумного периода времени предоставляется письменный перевод всех письменных документов, которые являются основными, чтобы обеспечить возможность реализовать свое право на защиту.* |

Как уже было указано выше, Директива устанавливает минимальные стандарты. Поэтому если Конвенция, Хартия ЕС или другие международные или внутригосударственные правовые инструменты предоставляют более высокий уровень защиты, Директива не ограничивает и не нарушает никакие гарантированные права и гарантии процессуальной защиты (статья 8).

**2. Директива 2012/13/ЕС о праве на информацию в уголовном процессе** ([ссылка](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32012L0013))

Цель этой Директивы — установление минимальных прав защиты в отношении информации о правах подозреваемых и об обвинениях в отношении лиц, подозреваемых или обвиняемых в совершении уголовного преступления.

|  |
| --- |
| **Статья 1**  *Настоящая Директива разрабатывает правила относительно права подозреваемых или обвиняемых лиц на информацию об их правах в уголовном процессе и о выдвинутых против них обвинениях. Настоящая Директива также устанавливает правила относительно прав лиц, на которых распространяется действие Европейского ордера на арест, на информацию об их правах.* |

Другими словами, эта Директива действует в отношении подозреваемых и обвиняемых и гарантирует им право на информацию об их процессуальных правах (статьи 3–5) и об обвинении (статья 6). Право на ознакомление с делом является особым элементом права обвиняемого на доступ к информации об обвинении (статья 7).

Право на информацию о природе и причине обвинения является одним из минимальных прав защиты, гарантируемых параграфом 3 статьи 6 Конвенции. В правоприменительной практике ЕСПЧ интерпретирует этот право в свете права на справедливое судебное разбирательство, гарантированное параграфом 1 статьи 6 Конвенции (*Сейдович против Италии*, 56581/00, 1 марта 2006 г.) или права на предоставление достаточного времени и возможности для подготовки защиты, которое предоставляется пунктом (b) параграфа 3 статьи 6 Конвенции (*Даллош против Венгрии*, 29082/95, 1 марта 2001).

В этом отношении следует уделять особое внимание праву на информацию. Права защиты играют важную роль в уголовном разбирательстве с момента, когда обвиняемый формально уведомлен о том, что он обвиняется в уголовном преступлении с указанием фактических и правовых оснований для обвинений против него (*Камасински против Австрии*, § 79; *Пелисье и Сасси против Франции*, § 51). ЕСПЧ установил, что право, закрепленное в статье 6, налагает обязательно проинформировать подозреваемого или обвиняемого не только о причине обвинения, то есть о существенных фактах, направленных против него и служащих основанием для обвинения, но и о природе обвинения, то есть о правовой квалификации этих существенных фактов (*Матточья против Италии*, § 59; *Пенев против Болгарии*, §§ 33 и 42, 7 января 2010). При этом информация не обязана содержать улики, на которых основано обвинение (*X. против Бельгии*; *Коллоцца и Рубинат против Италии*).[[16]](#footnote-16)

Далее, ЕСПЧ установил, что ответственность за информирование подозреваемого или обвиняемого лежит полностью на стороне обвинения. Это обязательство не может быть выполнено, если сделать информацию доступной без доведения ее до сведения стороны защиты (*Матточья против Италии*, 23969/94, 25 июля 2000 г., *Чичлян и Экинджян против Франции*, § 71). В отношении уязвимых обвиняемых государственные власти обязаны предпринять дополнительные меры, чтобы подробно ознакомить лиц с природой и причиной обвинений против них (для лиц с нарушением умственных способностей *Водель против Франции*, 35683/97, 30 января 2001 г., § 65).

В отношении предоставления информации подозреваемым и обвиняемым в Директиве используется термин «в кратчайшие сроки». ЕСПЧ установил, что информация должна быть предоставлена обвиняемому в достаточное время для подготовки защиты. Этот принцип подчеркивает цель параграфа 3 статьи 6 Конвенции (*C. против Италии* (пост.)). [[17]](#footnote-17)

|  |
| --- |
| **Статья 3**  *(1) Государства-члены ЕС гарантируют, что подозреваемым или обвиняемым лицам в кратчайшие сроки предоставляется информация относительно как минимум следующих процессуальных прав, применимых в соответствии с национальным законодательством, в целях эффективного осуществления таких прав:*   1. *право на доступ к адвокату;* 2. *право на бесплатную юридическую консультацию и на условия получения такой консультации;* 3. *право на информацию об обвинении в соответствии со статьей 6* [этой Директивы]*;* 4. *право на устный и письменный перевод;* 5. *право хранить молчание.*   *(2) Государства-члены гарантируют, что информация, указанная в параграфе 1 настоящей Статьи, предоставляется в устной или письменной форме простым и доступным языком с учетом особых потребностей уязвимых подозреваемых или обвиняемых лиц.* |

В том, что касается формы, в которой информация должна предоставляться подозреваемым и обвиняемым, Директива требует, чтобы государства-члены предоставили письменное уведомление о правах, составленное простым и понятным языком, а подозреваемым и обвиняемым должно быть разрешено прочесть это свидетельство и хранить его при себе в течение всего времени лишения свободы (статья 4). Это уведомление также должно содержать информацию о праве на доступ к материалам дела, праве на информирование консульских органов и одного человека; праве на получение неотложной медицинской помощи; максимальном количестве часов или дней, в течение которых подозреваемые или обвиняемые лица могут быть лишены свободы до того, как они предстанут перед судебным органом.

Помимо информации о правах, настоящая Директива также обязывает государства-члены ЕС также предоставлять подозреваемым и обвиняемым информацию об обвинении, т. е. о преступном деянии, в совершении которого они подозреваются или обвиняются (статья 6). Кроме того, государства-члены ЕС также должны гарантировать арестованным лицам (или их адвокатам) доступ к документам, относящимся к конкретному уголовному делу и необходимыми в целях эффективного оспаривания законности ареста или содержания под стражей (статья 7).

В правоприменительной практике ЕСПЧ разработал различные стандарты в отношении прав подозреваемых и обвиняемых (или их адвокатов) на доступ к материалам дела. Это право зависит от того, применяется ли оно к всем подозреваемым и обвиняемым или же к подозреваемым и обвиняемым, лишенным свободы для целей уголовного разбирательства. Лишение права на доступа к материалам дела может привести к нарушению принципа равноправия сторон (*Куопила против Финляндии*, § 38). Кроме того, принцип равноправия сторон нарушается, если подозреваемому или обвиняемому предоставляется ограниченный доступ к делу на основании общественных интересов (*Матыек против Польши*, § 65).

В соответствии с правовой практикой Европейской Комиссии по правам человека, «возможность подготовить защиту», определяемая параграфом 3b статьи 6 Конвенции, также включает «право обвиняемого ознакомиться, в целях подготовки своей защиты, с результатами проведенного расследования». Это один из аспектов принципа состязательности: чтобы иметь возможность ответить на обвинение, сторона защиты должна быть ознакомлена не только с обвинением, но и с основаниями, на которых построено обвинение (*Ги Йесперс против Бельгии* (8404/78) § 56; *Фуше против Франции* § 27; *Джаспер против Великобритании* §§ 55–57 и *Роу против Дэвиса против Великобритании*, §§ 46–50). Это право часто описывается как элемент принципа равноправия сторон. Раздел Директивы под названием «Право на доступ к материалам дела» (статья 7) разъясняет, что основной для решений, указанных в этой Директиве, послужила правоприменительная практика ЕСПЧ.

В приложении Директива включает образец уведомление о правах, с помощью которого внутригосударственные органы смогут составить собственное уведомление о правах на национальном уровне. Разумеется, государства-члены не обязаны использовать этот образец.

**3. Директива 2013/48/ЕС о праве на доступ к адвокату в уголовном производстве и в производстве по европейскому ордеру на арест, а также о праве на уведомление третьей стороны при лишении свободы и на общение с третьими лицами и консульскими органами при лишении свободы** ([ссылка](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32013L0048))

Настоящая Директива устанавливает минимальные стандарты в отношении прав подозреваемых и обвиняемых на три элемента прав на защиту: 1) право на доступ к адвокату; 2) право проинформировать третье лицо о лишении свободы; 3) право на общение с третьими лицами и с консульскими органами во время лишения свободы (см. статью 1).

Эта директива требует, чтобы органы власти предоставили подозреваемым и обвиняемым право на доступ к адвокату, который способен иметь возможность эффективно применить это право. При этом право на защиту не может быть теоретическим и иллюзорным, но должно быть «практическим и действенным» (*Имбриошья против Швейцарии*, 13972/88, 24 ноября 1993 г., § 38; *Салдуз против Турции*, 36391/02, 27 ноября 2008 г., § 55).

В правоприменительной практике ЕСПЧ право на доступ к адвокату во время задержания полицией является важнейшим элементов прав, установленных пунктом (c) параграфа 3 статьи 6 Конвенции. ЕСПЧ ограничил это право случаями, в которых допрос арестованных лиц производился полицией (*Джон Мюррэй против Великобритании*, § 63; *Оджалан против Турции* [GC], § 131; *Салдуз против Турции* [GC], § 54; *Эверилл против Великобритании*, § 59; *Бреннан против Великобритании*, § 45; *Даянан против Турции*, § 31).

Первое решение такого рода было принято в деле *Салдуз против Турции*, поэтому новая интерпретация параграфа 3 (с) статьи 6 Конвенции, использованная в ряде последующих постановлений, также называется *«доктриной Салдуза»*. В соответствии с доктриной Салдуза, чтобы право на справедливое судебное разбирательство, закрепленное параграфом 1 статьи 6 Конвенции, оставалось достаточно «практическим и действенным», доступ к адвокату должен предоставляться, как правило, с первого же допроса подозреваемого полицией, кроме случаев, когда продемонстрировано, в свете определенных обстоятельств каждого дела, что существуют *веские основания* ограничить это право.[[18]](#footnote-18) Даже когда веские основания убедительно оправдывают отказ в доступе к адвокату, такое ограничение, вне зависимости от его оснований, не может ограничивать права обвиняемого в соответствии со статьей 6 Конвенции. Права защиты, в принципе, непоправимо нарушаются, когда основанием для обвинительного приговора становятся инкриминирующие показания, которые были даны на допросе в полиции без доступа к адвокату.

В другом важном постановлении ЕСПЧ установил нарушение статьи 6 Конвенции, поскольку подозреваемый был лишен доступа к адвокату во время допроса в полиции, хотя подозреваемый хранил молчание и не предоставил полиции никаких улик (*Даянан против Турции*, 7377/03, 13 октября 2009 г., § 32). В обосновании этого решения ЕСПЧ сослался не только на право на доступ к адвокату, но и принцип равноправия сторон.

Два других дела, *Маджер* и *Шебаль*, служат примерами постановлений ЕСПЧ, в которых четко указано: доктрина *Салдуза* требует, чтобы подозреваемому было разрешено присутствие адвоката и до, и во время допроса в полиции (*Маджер против Хорватии*, 56185/07, 21 июня 2011 г.; *Шебаль против Хорватии*, 4429/09, 28 июня 2011 г.).

С другой стороны, стандарт ЕСПЧ, достигнутый путем применения доктрины Салдуза, был затем существенно снижен в двух недавних постановлениях по делу *Ибрахим и другие против Великобритании*, 50541/08, 50571/08, 50573/08 9 40351/09, 13 сентября 2016 г., и, в особенности, по делу *Симеонови против Болгарии* 21980/04, 12 мая 2017 г.

В постановлении по делу *Ибрахим и другие против Великобритании* ЕСПЧ изучил условия, оправдывающие ограничение на доступ к адвокату при задержании в полиции. ЕСПЧ установил критерии наложения временных ограничений на право доступа к адвокату с первого же допроса в полиции (но лишь в исключительных обстоятельствах и временные по своей природе, на основе индивидуальной оценки конкретных обстоятельств дела и в соответствии с внутригосударственным законодательством), если, невзирая на ограничения, соблюдается справедливость разбирательства в целом. На практике это привело к тому, что появилась возможность ограничивать право на доступ к адвокату даже в ситуациях, когда никаких веских оснований для этого не было установлено.

В постановлении по делу Симеонови против Болгария ЕСПЧ сделал следующий шаг. Суд не выявил «крайне веских оснований», способных оправдать ограничение доступа к адвокату (в доступе к адвокату было отказано при содержании под стражей в полиции), но провел «весьма строгую оценку» общей справедливости разбирательства. ЕСПЧ выявил, что отсутствие адвоката во время пребывания обвиняемого под стражей в полиции никоим образом не ограничило право обвиняемого не свидетельствовать против самого себя, поэтому гарантированное статьей 6 Конвенции право на справедливое уголовное разбирательство в целом не было нарушено.

Эта Директива соответствует правоприменительной практике ЕСПЧ. В отношении ситуаций, в которых показания подозреваемых или обвиняемых были получены с нарушением права подозреваемых и обвиняемых на адвоката, требуется, чтобы были соблюдены права на защиту и на справедливое судебное разбирательство в целом.

|  |
| --- |
| **Статья 3**  *(1) Государства-члены ЕС должны гарантировать, что подозреваемые и обвиняемые имеют право на своевременный доступ к адвокату в такой форме, которая позволит соответствующим лицам осуществлять свои права на защиту на практике и по существу.*  *(3) Право на доступ к адвокату должно включать в себя следующее:*   1. *государства-члены ЕС должны гарантировать, что подозреваемые или обвиняемые имеют право встречаться наедине и общаться с адвокатом, представляющим их, в том числе до начала допроса, проводимого полицией или иным правоохранительным или судебным органом;* 2. *государства-члены ЕС должны гарантировать, что подозреваемые или обвиняемые имеют право на то, чтобы их адвокат присутствовал во время допроса и участвовал в нем* […]*;* 3. *государства-члены ЕС должны гарантировать, что подозреваемые или обвиняемые имеют право как минимум на то, чтобы их адвокат присутствовал во время проведения последующих следственных действий и действий по сбору доказательств, если такие действия предусмотрены национальным законодательством и если присутствие подозреваемого или обвиняемого необходимо и разрешено во время проведения следующего действия:* 4. *опознания* 5. *очной ставки* 6. *реконструкции события преступления.* |

ЕСПЧ установил, что право обвиняемого на доступ к адвокат во время любого типа допроса, включая допрос в полиции, является минимальной мерой защиты вне зависимости от того, был ли обвиняемый лишен свободы, поскольку лишение свободы само по себе является особым основанием для осуществления права на доступ к адвокату. В этом отношении определение допроса в полиции, заложенное во внутригосударственном законодательстве, как и условия, при которых результаты такого допроса могут считаться в качестве улик, не имеют значения. Таким образом, понятие допроса (опроса) следует интерпретировать в основном значении, аналогично терминам «обвинение» и «подозреваемый». Директиву следует интерпретировать таким же образом. Директиву следует интерпретировать таким же образом.

Директива не допускает никаких ограничений права на конфиденциальность. В соответствии с правоприменительной практикой ЕСПЧ, общение между обвиняемым и его адвокатом всегда является конфиденциальным (*Бонци против Швейцарии* (пост.); *Кан против Австрии*, § 52).

|  |
| --- |
| **Статья 4 Конфиденциальность**  *Государства-члены ЕС должны соблюдать конфиденциальность общения между подозреваемыми или обвиняемыми и их адвокатом при осуществлении права на доступ к адвокату, предусмотренному настоящей Директивой. Такое общение должно включать в себя свидания, переписку, телефонные разговоры и другие формы общения, разрешенные национальным законодательством.* |

Кроме того, в соответствии с правоприменительной практикой ЕСПЧ, Директива разрешает отказ от права на доступ к адвокату. Отказ может быть явным или подразумеваемым. В обоих случаях он должен быть сделан добровольно и однозначно, и должен сопровождаться необходимыми защитными мерами, сопоставимыми с важностью такого решения. В дополнение к условию добровольности, отказ от права имеет силу лишь в том случае, если последствия решения об отказе от права могли быть предвидены подозреваемым (*Пищальников против России*, 7025/04, 24 сентября 2009 г., § 76).

|  |
| --- |
| **Статья 9 Отказ от права**  *(1) Без ущерба действию национального законодательства* […] *государства-члены ЕС должны гарантировать, что в отношении любого отказа от права, указанного в статьях 3 и 10:*   1. *подозреваемым или обвиняемым в устной или письменной форме предоставили ясную и достаточную информацию на простом и понятном языке о содержании соответствующего права и возможных последствиях отказа от него; и* 2. *отказ сделан добровольно и однозначно.* |

Как и описанные выше директивы, эта директива также включая положение о запрете ограничений (статья 14), указывающее, что любые стандарты, обеспечивающие более высокий уровень защиты, имеют приоритет перед Директивой.

**4. Директива (ЕС) 2016/343 об укреплении некоторых аспектов презумпции невиновности и права присутствовать на судебном процессе в уголовном производстве** ([ссылка](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32016L0343))

Правильная интерпретация содержания и области презумпции невиновности обвиняемого крайне важна в законодательстве ЕС. Этот принцип также признается на уровне основного закона ЕС в статье 48 Хартии ЕС. [[19]](#footnote-19)

|  |
| --- |
| **Статья 48 Хартии ЕС**  *(1) Каждый обвиняемый считается невиновным до тех пор, пока его виновность не была установлена в законном порядке.*  *(2) Каждому обвиняемому гарантируется соблюдение права на защиту.* |

В апреле 2006 года Европейская Комиссия опубликовала Зеленую карту о презумпции невиновности. Цель этого документа — установление потенциальных минимальных правовых стандартов, общих для всех государств-членов ЕС, в отношении презумпции невиновности обвиняемых. Эта проблема была подвергнута анализу с точки зрения основных элементов, образующих презумпцию невиновности, а именно: объявление виновности до суда, запрет содержания под стражей до суда (содержание под стражей до суда оправдано лишь в исключительных обстоятельствах и только при соблюдении презумпции невиновности), бремя доказывания на стороне обвинения, право хранить молчание, право не свидетельствовать против себя, право присутствовать на судебном процессе, а также обоснование применения контртеррористических мер в случае террористических актов.

Цель этой Директивы — установить общие минимальные правила в отношении некоторых прав подозреваемых или обвиняемых подразумеваться невиновными до тех пор, пока их вина не будет установлена окончательным постановлением суда. Кроме того, эта Директива устанавливает право подозреваемых и обвиняемых присутствовать на судебном процессе (статья 1). Эта Директива стремится обеспечить соблюдение презумпции невиновности еще до того, как лицо получает уведомление от компетентных органов о том, что является подозреваемым или обвиняемым в совершении уголовного преступления; действие права презумпции невиновности длится до окончания разбирательства / вынесения окончательного решения (*Вемхофф против Германии*, 21229/64, 27 июня 1968 г.).

|  |
| --- |
| **Статья 4 Публичные упоминания о виновности**  *(1) Государства-члены ЕС должны принимать необходимые меры для того, чтобы гарантировать, что до тех пор, пока виновность подозреваемого или обвиняемого не будет доказана в соответствии с законодательством, публичные заявления органов власти, судебные решения, за исключением вынесенных по вопросу виновности, не будут содержать указания на данное лицо как на виновное. Указанное положение должно действовать без ущерба для обвинительных актов, имеющих целью доказать виновность подозреваемого или обвиняемого, а также для предварительных процессуальных решений, принимаемых судебными или другими компетентными органами власти и основанных на подозрении или доказательстве вины.* |

Пункт 17 декларативной части Директивы определяет термин « публичное заявление органов власти» как «любое заявление, содержащее указание на уголовное преступление и исходящее от органа власти, вовлеченного в уголовное производство по указанному уголовному преступлению, такого как судебные органы, полиция и другие правоохранительные органы, либо от иного органа власти, такого как министры и другие представители органа власти, также подразумевается, что данное положение действует без ущерба для национального права в отношении иммунитетов». В правоприменительной практике ЕСПЧ этот термин также включает заявления о других связанных разбирательствах, в результате которых подозреваемый или обвиняемый был оправдан, а также заявления суда, сделанные до судебного разбирательства (*Аллене де Рибемон против Франции* 15175/89, 10 февраля 1995 г.; *Дактарас против Литвы* 42095/98, 10 октября 2010 г., §§ 41–42).

В нескольких постановлениях ЕСПЧ установил контекст и область объявления виновности до суда. Позиция ЕСПЧ состоит в следующем: одним из ключевых аспектов презумпции невиновности является тот факт, что суд или государственное должностное лицо не могут выражать мнение о виновности подозреваемых или обвиняемых до привлечения к суду или если их вина не установлена в соответствии с окончательным решением суда (*Минелли против Швейцарии*, 8660/79 от 25 марта 1983 г.).

Нарушение презумпции невиновности по отношению к объявлению виновности до суда также распространяется на решения, принятые на досудебном этапе, в частности, решения о лишении свободы во время нахождения обвиняемого под следствием, которые ссылаются на виновность обвиняемого или подразумевают виновность (*Лавентс против Латвии* 58442/00, 28 ноября 2002 г., § 125–127; *Матияшевич против Сербии*, 23037/04, 19 сентября 2006 г., § 40, 47).

Позиция ЕСПЧ состоит в том, что принцип презумпции невиновности не препятствует властям информировать общественность о ведущемся уголовном разбирательстве (*Аллене де Рибемон против Франции*, § 38, *Каракас и Есилырмак против Турции* 43925/985, 28 июня 2005 г.), но требует соблюдать при этом осторожность и осмотрительность, необходимую для соблюдения презумпции невиновности (*Фатуллаев против Азербайджана* 40984/07, 22 апреля 2010 г.), § 159; *Аллене де Рибемон против Франции*, § 38; *Гарицки против Польши*, § 69). [[20]](#footnote-20)

Указанное в пункте 17 декларативной части Директивы определение органов власти, которые могут делать заявления, расширяет область презумпции невиновности обвиняемого: к таким органам власти относятся все государственные служащие вне зависимости от того, какую должность они занимают. Правоприменительная практика ЕСПЧ является основной для такой интерпретации, поскольку установлено явным образом, что органы власти своими заявлениями могут нарушать презумпцию невиновности (*Пеша против Хорватии*, 40523/08, 8 апреля 2010 г.).

В том, что образует презумпцию невиновности, эта Директива опирается на правоприменительную практику ЕСПЧ, когда значение этого термина устанавливалось на основании каждого конкретного дела. В этом отношении Директива рассматривает четыре важных элемента: объявление виновности до суда, бремя доказывания и требуемые стандарты доказательств, право не свидетельствовать против себя и отказаться от сотрудничества со следствием, право хранить молчание.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Статья 5 Представление подозреваемых и обвиняемых**  *(1) Государства-члены ЕС должны принимать необходимые меры для того, чтобы гарантировать, что подозреваемые и обвиняемые не представляются как виновные в суде или на публике по причине применения мер физического ограничения.* | **Статья 6 Бремя доказывания**  *(1) Государства-члены ЕС должны гарантировать, что бремя доказывания виновности подозреваемых или обвиняемых лежит на стороне обвинения. Данное положение должно действовать без ущерба для любой обязанности судьи или компетентного суда по установлению доказательства вины и невиновности, а также права стороны защиты на приобщение доказательств, руководствуясь соответствующим национальным правом.* | **Статья 7 Право хранить молчание и право не свидетельствовать против себя**  *(1) Государства-члены ЕС должны гарантировать подозреваемым и обвиняемым право хранить молчание относительно уголовного преступления, в совершении которого они подозреваются или обвиняются.*  *(2) Государства-члены ЕС должны гарантировать подозреваемым и обвиняемым право не свидетельствовать против себя.* |

Правило, что бремя доказывания виновности лежит на стороне обвинения, закрепляемое этой Директивой, является общим для всех современных уголовных разбирательств как в англо-американской, так и в континентальной европейской правовых системах. Помимо того факта, что бремя доказывания лежит на стороне обвинения, любые сомнения толкуются в пользу подозреваемого или обвиняемого. Сторона обвинения обязана уведомить обвиняемого о выдвигаемых против него обвинениях, чтобы обвиняемый смог подготовить и представить соответствующую защиту (*Барбера, Мессеге и Хабардо против Испании*, § 77; *Яношевич против Швеции*, § 97). Презумпция невиновности является нарушенной, если бремя доказывания переносится от стороны обвинения на сторону защиты (*Тельфнер против Австрии*, § 15).

Конвенция не устанавливает явным образом право не свидетельствовать против себя, но ЕСПЧ выводит это правило из принципа права на справедливое судебное разбирательство, предусмотренное параграфами 1 и 2 статьи 6 Конвенции. ЕСПЧ установил базовые элементы права не свидетельствовать против себя в постановлении по делу *Функе против Франции*, *10828/84, 25 февраля 1993 г.,* а затем по делу *Сондерс против Великобритании*, *19187/91, 17 декабря 1996 г., § 68.*

Право хранить молчание и право не свидетельствовать против себя являются общепризнанными международными стандартами. Право право не свидетельствовать против себя опирается на право обвиняемого отказаться давать показания, то есть не защищать себя, отказаться отвечать на вопросы или воспользоваться правом хранить молчание. Права не давать показания против себя и не признавать вину под давлением, а также право не сотрудничать со следствием и право хранить молчание являются основополагающими для понятия справедливого судебного разбирательства, они признаются в правоприменительной практике ЕСПЧ) — *Хэни и Мак-Гиннес против Ирландии, 34720/97, 21 декабря 2000 г., Ялло против Германии, 54810/00, 11 июля 2006 г).* Здесь Директива также опирается на интерпретацию ЕСПЧ.

|  |
| --- |
| **Статья 8 Право присутствовать на судебном процессе**  *(1) Государства-члены ЕС должны гарантировать право подозреваемых и обвиняемых присутствовать на судебном процессе.*  *(2) Государства-члены ЕС могут способствовать тому, чтобы судебное заседание, в котором может быть принято решение о виновности или невиновности подозреваемого или обвиняемого, могло быть проведено в его отсутствие при условии, что:*   1. *подозреваемый или обвиняемый своевременно проинформирован о судебном заседании и последствиях неявки; или* 2. *интересы подозреваемого или обвиняемого, проинформированного о судебном заседании, представляет уполномоченный юрист, назначенный либо самим подозреваемым или обвиняемым, либо государством.* […] |

Принцип состязательности описан в статье 3 этой Директивы. Он определяет возможность сторон присутствовать на всех процессуальных действиях и выразить свою позицию перед вынесением постановления. В уголовном разбирательстве параграф 1 статьи 6 Конвенции часто соответствует праву, предоставляемому параграфом 3 статьи 6 Конвенции (например, право на допрос свидетелей).

Право на очную ставку (право обвиняемого хотя бы один раз опросить свидетелей, дающих показания против него) относится не только к свидетелям, но и к документам и ко всем уликам, которые представлены обвинением. В этом отношении термин «свидетель» обладает автономным (независимым) значением вне зависимости от классификации согласно национальному законодательству государств-членов ЕС (*Дамир Сибгатуллин против России*, § 45; *S. N. против Швеции*, § 45). Другими словами, термин «свидетель обвинения» распространяется на все показания всех лиц (т. е. все улики) против обвиняемого, включая сообвиняемого (*Исгро против Италии*, 19 февраля 1991 г., 11339/85, *Видаль против Бельгии*, 22 апреля 1992 г., 12351/86, *Лука против Италии*, 27 февраля 2001 г., 33354/96, *Матисен против Норвегии*, 9 ноября 2006 г., 18885/04 и 21166/04, *Трофимов против России*, § 37), потерпевшего (*Владимир Романов против России*, § 97), свидетеля-эксперта (*Дорсон против Нидерландов*, §§ 81-82) и документальные доказательства (*Мирилашвили против России*, §§ 158-159). Исключения из этого правила не должны ограничивать права защиты (*Хюммер против Германии*, § 38; *Лука против Италии*, § 39; *Солаков против бывшей югославской республики Македонии*, § 57).

Этот стандарт права на очную ставку был снижен в недавней правоприменительной практике ЕСПЧ в деле *Шачашвили против Германии*, 9154/10, 15 декабря 2015 г. В соответствии с постановлением по этому делу, за которым последовали постановления по делу Сэтон против Великобритании, 55287/10, 31 марта 2016 г., каждая ситуация требует оценки справедливости разбирательства в целом. Таким образом, в соответствии с этими постановлениями, если разбирательство в целом сочтено справедливым, то приговор может быть основан на показаниях свидетеля без проведения очной ставки.

**Выводы**

Директивы, описанные в этом материалы, проистекают из правоприменительной практики ЕСПЧ. В том, что касается применения, каждая Директива указывает, что необходимо принимать во внимание интерпретацию права на справедливое судебное разбирательство в соответствии с правоприменительной практикой ЕСПЧ. С другой стороны, по-видимому, в этом случае интерпретация была предоставлена до того, как начали снижаться стандарты (частичный отказ от доктрины *Салдуза* и снижение стандарта состязательности).

Описанные Директивы применяются с самых ранних стадий уголовного разбирательства (в основном понимании этого термина) до завершения разбирательства, включая последующие меры защиты. Элементы принципа справедливости, закрепляемого статьей 6 Конвенции, присутствуют в каждой из этих Директив. Это относится и к элементам, отдельно упомянутым в Конвенции, и к элементам, проистекающим из правоприменительной практики ЕСПЧ, например, право обвиняемого присутствовать на слушаниях в уголовном разбирательстве, принцип непосредственности судебного разбирательства, право не свидетельствовать против себя, право на состязательное разбирательство, право на мотивированное решение, право на юридическую помочь и право на очную ставку.

Некоторые меры, устанавливаемые Директивами, не достигают нужных целей по отдельности. Тем не менее, совокупное влияние мер и директив направлено на то, чтобы гарантировать право на справедливое судебное разбирательство.

Доктор юридических наук **Марин Мрчела**

Судья Верховного суда Хорватии, адъюнкт-профессор факультета права в городе Осиек в Хорватии. Судья Мрчела также является президентом Группы стран Совета Европы по борьбе с коррупцией (GRECO). На этой должности он поддерживает противодействие коррупции посредством междисциплинарного подхода, обращается к государствам-членам ЕС для установления всесторонних политик неподкупности во всех ветвях государственной власти. До того, как занять руководящее положение в GRECO, Мартин Мрчела длительное время был членом Бюро этой организации, где он выполнял важнейшую работу по проектированию и реализации оценки политического финансирования в Европе и в США.

Мартин Мрчела также работал судьей по военным преступлениям, он был участником программы Хьюберта Хамфри в Американском университете в Вашингтоне. Мартин читал лекции по вопросам коррупции, безопасности и прав человека во множестве университетов и организаций во всем мире.

  **Зузана Викарска**, магистр права, магистр философии, доктор наук.

Г-жа Викарска — лектор по конституционному праву и правам человека на юридическом факультете Масарикова университета в Брно и судебный клерк Конституционного суда Чехии в бригаде судьи Катерины Шимачковой. Зузана Викарска изучала право в Карловом университете в Праге, в Лёвенском университете и в Оксфордском университете, она также проводила исследования и занималась преподавательской работой в этих университетах, но затем перешла от академической деятельности к правовой практике. В сфере ее профессионального опыта — работа в качестве юридического консультанта Министерства иностранных дел Словакии во время, когда Словакия возглавляла Совет Европы.

**Институт CEELI** ([www.ceeliinstitute.org](http://www.ceeliinstitute.org))

Институт CEELI — это независимая некоммерческая организация, находящаяся в Праге и предоставляющая услуги обучения и образования для работников судебной системы. Институт CEELI работает уже свыше 10 лет, за это время в Институте прошли подготовку свыше 5000 судей, прокуроров и адвокатов более чем из 50 стран. Обучение охватывает самые разные области, от эффективности работы судов до борьбы с коррупцией, судебной этики и прав человека. Институт CEELI организовал множество программ в странах Евросоюза, в том числе в Центральной и Восточной Европе, а также в бывших республиках СССР, на Ближнем Востоке, в Северной Африке и в Южной Азии.

**Ассоциация судей Хорватии**

Ассоциация судей Хорватии (UHS) основана в 1991 году. Это единственная ассоциация работников судебной власти в Хорватии, в ее составе — 1185 судей в 21 локальном филиале. Цели этой ассоциации — продвижение конституционности и законности как высших правовых и этических ценностей, защита независимости судебных органов, достоинства судей и судебной профессии, поддержка профессиональных интересов и обучение судей.

1. **Европейский Союз** (далее также — «ЕС» или «Евросоюз» — международная организация, в настоящее время состоящая из 28 государств-членов. Эта организация была основана в 19521 году в форме Европейского сообщества угля и стали государствами-членами. Основателями этой организации были 6 стран: Германия, Франция, Бельгия, Нидерланды, Люксембург и Италия. В 1958 году эта организация была преобразована в Европейское Экономическое Сообщество, в 1967 — в Европейское Сообщество, а в 1993 — в Европейский Союз. Наиболее важные учреждения ЕС: Европейская Комиссия, которая выполняет функции правительства и обладает монополией на законодательные инициативы в ЕС; Совет министров, играющий наиболее важную роль в законодательной процедуре и представляющий национальные интересы всех государств-членов; Европейский Парламент, также участвующий в законодательной процедуре, причем члены Европарламента напрямую выбираются гражданами ЕС; **Суд Европейского Союза (в Люксембурге)**, обладающий полномочиями окончательной интерпретации Договоров ЕС. [↑](#footnote-ref-1)
2. **Совет Европы** — это международная организация, в настоящее время состоящая из 47 государств-членов. В состав Совета Европы входят 28 государств-членов Евросоюза, а также другие страны, в том числе Швейцария, Лихтенштейн, Россия, Турция, страны бывшей Югославии, а также страны Восточной Европы и Западной Азии. Эта организация была основана в Лондоне в 1949 году с целью поддержания мира на европейском континенте. Наиболее важные учреждения Совета Европы: Комитет министров, состоящий из руководителей органов исполнительной власти государств-членов; Парламентская ассамблея, состоящая из парламентариев государств-членов; **Европейский суд по правам человека (в Страсбурге)**, задача которого — надзор за соблюдение государствами-членами Конвенции по защите прав человека и основных свобод (далее — «Европейская Конвенция по правам человека» или «Конвенция»). [↑](#footnote-ref-2)
3. Рамочное решение Совета № 2002/584/JHA от 13 июня 2002 г. о европейском ордере на арест и процедурах передачи лиц между государствами-членами (OJ L 190, 18. 7. 2002 г., стр. 1–26) [↑](#footnote-ref-3)
4. Существует ряд исключений, например, в области финансовых интересов Евросоюза. Параграф 2 статьи 325 Договора о функционировании Евросоюза гласит: *«государства-члены принимают такие же меры в целях борьбы с мошенничеством, посягающим на финансовые интересы Союза, какие они принимают для борьбы с мошенничеством, посягающим на их собственные финансовые интересы».* [↑](#footnote-ref-4)
5. «TFEU» — это Договор о функционировании Европейского союза, это один из трех важнейших правовых инструментов Евросоюза наряду с Договором о Европейском Союзе («TEU») и Хартией Европейского Союза об основных правах («Хартия ЕС»). [↑](#footnote-ref-5)
6. Директива № 2010/64/ЕС Европейского Парламента и Совета Европы от 20 октября 2010 г. о праве на устный и письменный перевод в уголовном процессе (OJ L 280, 26.10.2010 г., стр. 1–7); доступна по адресу: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32010L0064>. [↑](#footnote-ref-6)
7. Директива 2012/13/ЕС Европейского Парламента и Совета Европы от 22 мая 2012 г. о праве на информацию в уголовном процессе (OJ L 142, 1.6.2012 г., стр. 1–10); доступна по адресу: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32012L0013>. [↑](#footnote-ref-7)
8. Директива 2013/48/ЕС Европейского Парламента и Совета от 22 октября 2013 г. о праве на доступ к адвокату в уголовном производстве и в производстве по европейскому ордеру на арест, а также о праве на уведомление третьей стороны при лишении свободы и на общение с третьими лицами и консульскими органами при лишении свободы (OJ L 294, 6.11.2013 ш., стр. 1–12); доступна по адресу: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32013L0048>. [↑](#footnote-ref-8)
9. Директива (ЕС) 2016/343 Европейского Парламента и Совета от 9 марта 2016 г. об укреплении некоторых аспектов презумпции невиновности и права присутствовать на судебном процессе в уголовном производстве (OJ L 65, 11. 3. 2016 г., стр. 1–11); доступна по адресу <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32016L0343>. [↑](#footnote-ref-9)
10. Директива (ЕС) 2016/800 Европейского парламента и Совета от 11 мая 2016 г. о процессуальных гарантиях для несовершеннолетних, являющихся подозреваемыми или обвиняемыми в уголовном процессе (OJ L 132, 21. 5. 2016 г., стр. 1–20); доступна по адресу <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32016L0800>. [↑](#footnote-ref-10)
11. Директива Европейского Парламента и Совета 2016/1919 от 26 октября 2016 г. о правовой помощи для подозреваемых и обвиняемых в уголовном процессе и для лиц, запрошенных в рамках производства по европейскому ордеру на арест (OJ L 297, 4. 11,2016 г., стр. 1–8); доступна по адресу <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX:32016L1919>. [↑](#footnote-ref-11)
12. Полный текст Конвенции доступен по адресу: [*https://www.echr.coe.int/Documents/Convention\_ENG.pdf*](https://www.echr.coe.int/Documents/Convention_ENG.pdf)*.* [↑](#footnote-ref-12)
13. См. *Тайрер против Великобритании* (1978) 2 EHRR 1. [↑](#footnote-ref-13)
14. См. «*Обзор ЕСПЧ 1959–2017*». Страсбург: Европейский суд по правам человека, 2018 г., доступно по адресу: <https://www.echr.coe.int/Documents/Overview_19592017_ENG.pdf>. [↑](#footnote-ref-14)
15. Эти условия были определены в хорошо разработанной правоприменительной практикой Суда Европейского Союза; см., например,дело 41/74 *Ван Дёйн* [1974] или дело 148/78 *Ратти* [1979]. [↑](#footnote-ref-15)
16. В правоприменительной практике ЕСПЧ не разработал обязательные стандарты в отношении способа, которым государственные власти должны информировать подозреваемых и обвиняемых о природе и причине обвинения. (*Пелисье и Сасси против Франции*, 25444/94, 25 марта 1999 г., § 53, *Драссич против Италии*, § 34; *Гиосакис против Греции*, § 29). По этой причине Директива содержит рекомендуемое свидетельство о правах, которое можно использовать только в качестве образца (декларативная часть, пункт 22, приложение). [↑](#footnote-ref-16)
17. За четыре месяца до судебного слушания это было сочтено приемлемым. С другой стороны (постановление по делу *Борисова против Болгарии*, §§ 43–45), ЕСПЧ установил, что недопустимо предоставлять подозреваемому всего пару часов для подготовки защиты и не предоставить возможность защиты адвокатом. [↑](#footnote-ref-17)
18. Ни в деле *Салдуз против Турции*, ни в последующих разбирательствах после дела *Салдуза* ЕСПЧ не определил, что является «крайне вескими основаниями», достаточными для ограничения права на доступ к адвокату при содержании под стражей в полиции. Вопрос в отношении условий возможного ограничения права на доступ к адвокату по-прежнему остается открытым. [↑](#footnote-ref-18)
19. Хартия стала обязательной по закону при вступлении в силу Лиссабонского договора 1 декабря 2009 года. Презумпция невиновности в толковании Хартии имеет такое же определение и область, как и презумпции невиновности, гарантированная параграфом 2 статьи 6 Конвенции. [↑](#footnote-ref-19)
20. Изображение обвиняемого в тюремной униформе обладает достаточно мощным эффектом, чтобы убедить публику в виновности обвиняемого, поэтому ЕСПЧ считает распространение таких изображений нарушением презумпции невиновности обвиняемого (*Самойла и Чонка против Румынии, 33065/03, 4 марта 2008 г, § 99–100)*.  [↑](#footnote-ref-20)